

동절기 코로나19 추가접종 확대 시행

외국인 접종에
대해 알려드립니다

감염 및 중증 예방효과를 위해 예방접종에 적극 참여해 주세요.

1

접종대상

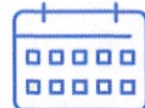
기초접종(1,2차) 완료한
18세 이상 성인

2

접종간격

마지막 접종일 기준
120일 이후*확진이력이 있는 경우
마지막 접종일과 마지막 확진일 중
더 늦은 시점으로부터
4개월 후 접종 권장

+4개월



3

백신종류

오미크론 대응 2가백신

- 모데나 BA.1
- 화이자 BA.1
- 화이자 BA.4/5

※ 유전자재조합 백신
(노바백스, 스카이코비원)도
보조적 활용

4

접종방법

① 등록 외국인

온라인 사전예약, 전화예약 및 당일접종
※ 사전예약 10월 27일(목)~접종시작(당일접종) 11월 7일(월)~

② 미등록외국인

보건소에서 임시관리번호 발급 후 전화예약
또는 접종기관 방문예약

③ 해외에서 기초접종을 마친 외국인

보건소에서 해외 접종력 등록 후 예약



기타 안내사항

사전예약 누리집(대리예약 가능) <https://ncvr.kdca.go.kr>

전화 예약 질병관리청 콜센터(☎1339) 또는 지자체 콜센터 예약

당일 접종 SNS(카카오톡, 네이버) 잔여백신 예약, 의료기관 유선 연락

<https://ncvr.kdca.go.kr>

A Guide to the New COVID-19 Booster this winter for **foreigners staying in the Republic of Korea**



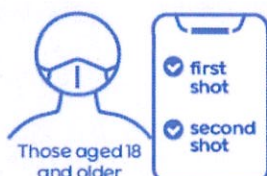
Expansion of Bivalent COVID-19 Vaccine Availability

The eligibility for the new COVID-19 booster vaccine will be expanded to those aged 18 and older. Please receive this new booster for better protection against severe illnesses and deaths.

1

Vaccine Eligibility

Those aged 18 and older
who completed their
initial vaccination series



2

Dosing Interval

120 days after the last
COVID-19 vaccine dose

* It is recommended that those who
had COVID-19 receive the booster shot 4
months after the last COVID-19 vaccine
dose or confirmation of COVID-19 infection,
whichever comes later.



3

Vaccine Type

**Omicron-based
bivalent vaccine**

- Moderna BA.1
- Pfizer BA.1
- Pfizer BA.4/5

※ Note: Recombinant COVID-19 vaccines
(Novavax or Skycovione) can be offered as
alternatives to mRNA COVID-19 vaccines



4

Vaccine Appointment

① Registered foreigners

Online, phone and same-day
appointments available

※ Bookings for the booster began on October 27. The booster shot will be
administered starting November 11 (same-day appointments available)

② Unregistered foreigners

Make an appointment by calling
or visiting a vaccination site with
a temporary management
number issued from a public
health center

③ Those who completed their primary series of vaccination outside of Korea, Rep.

Make an appointment after
registering their vaccination
record at a public health center



Note

Online booking portal site <https://ncvr.kdca.go.kr> (booking on someone else's behalf available)

Phone appointment Call the KDCA call center to ☎1339 or the local government call center

Same-day appointment Bookings for extra vaccines can be available online via social media platforms, incl. Kakaotalk and Naver, or by calling the medical facilities directly.

कोरोना १९ जाडो मौसमको लागि थप खोप

विदेशीको लागि खोपको बारेमा जानकारी गराउँदछौं ।

१८ वर्षभन्दा माथिका सबै नागरिकहरूमा विस्तार गर्दछौं ।

संक्रमण र गम्भीर रोगको रोकथामलाई प्रभावकारी बनाउनको निम्ति कृपया सक्रिय सहभागिता जनाउनुहोस् ।

प्राथमिक खोप लक्ष्य

आधारभूत खोप (१,२) पूरा गरेका
१८ वर्षभन्दा माथिका

खोपको अन्तर

अन्तिम खोप मिति अनुसार
४ महिना (१२०) दिन पछि

*पुष्टि भएको अवस्थामा अन्तिम खोपको मिति र अन्तिम पुष्टि
भएको मिति मध्ये **अझै ढिला भएको बिन्दु देखि** ४ महिना पछि
खोपको लागि सिफारिस

खोपको प्रकार

ओमिक्रोन अनुसार २ भ्याक्सिन
BA.1 आधार (मोर्डना, फाइजर), BA.4/5 आधार (फाइजर)

※ पुनः संयोजक भ्याक्सिन (नोवा भेक्स, स्काई कोभिबोन) पनि सहायकको रूपमा
प्रयोग गरिन्छ

खोप लगाउने तरिका

दर्ता भएका विदेशीहरू : अनलाइन प्रि-बुकिङ, फोन
बुकिङ तथा एकै दिनमा खोप लगाउने

※ प्रि-बुकिङ अक्टुबर २७ (बिहि)- खोप सुरु (एकै दिनमा
खोप लगाउने नोभेम्बर ७ (सोम)-

दर्ता नभएका विदेशीहरू : स्वास्थ्य केन्द्रमा अस्थायी
व्यवस्थापन नम्बर जारी गरिसकेपछि फोन बुकिङ
तथा खोप लगाउने संस्थामा गएर बुकिङ गर्ने

विदेशमा आधारभूत खोप पूरा गरेका विदेशीहरू : स्वास्थ्य
केन्द्रमा विदेशी खोप दर्ता गरेपछि बुकिङ

※ अन्य जानकारीका सूचना

- अनलाइन बुकिङ साइट (प्रोक्सी बुकिङ सम्भव) : <https://ncvr.kdca.go.kr>
- फोन बुकिङ : कोरिया रोग नियन्त्रण तथा रोकथाम केन्द्र कल सेन्टर (८१३३९) तथा नगरपालिका कल सेन्टरमा बुकिङ
- एकै दिनमा खोप लगाउने : SNS (काकाओ टक, नेभर) अवशिष्ट खोपको बुकिङ, चिकित्सा संस्था वायरलाइन सम्पर्क

अनुवाद समर्थन : < दानुरी कल सेन्टर १५७७-१३६६ >, दिनको २४घण्टा वर्षमा ३६५दिन सञ्चालन गरीन्छ ।

**ພວກເຮົາຂໍແຈ້ງໃຫ້ທ່ານຊາບກ່ຽວກັບການສັກຢາວັກຊີນເພີ່ມເຕີມສໍາລັບ
ຄົນຕ່າງປະເທດໃນຊ່ວງລະດູໜາວຂອງ ໂຄວິດ-19.**

ສໍາລັບຜູ້ມີອາຍຸ 18 ປີຂຶ້ນໄປ.

ກະຊວງສຸຂະພິນມີສ່ວນຮ່ວມຢ່າງຈິງຈັງໃນການສັກຢາປ້ອງກັນການຕິດເຊື້ອແລະເຊື້ອພະຍາດຮ້າຍແຮງ.

ບຸລິມະສິດໃນການສັກຢາວັກຊີນ

ສໍາລັບຜູ້ມີອາຍຸ 18 ປີຂຶ້ນໄປ
ທີ່ໄດ້ສໍາເລັດການສັກຢາວັກຊີນຜື້ນຖານ (ຄັ້ງທີ 1 ແລະ 2).

ຊະນິດຂອງວັກຊີນ

**ວັກຊີນ ປະສົມທີ່ເໝາະກັບ ການປ້ອງກັນເຊື້ອ ໂອມິຄຣອນ
ອີງໃສ່ BA.1 (Moderna, Pfizer), ອີງໃສ່ BA.4/5 (Pfizer)**

※ ວັກຊີນປະສົມ (NovaVax, Skycobi One)

ຍັງຖືກໃຊ້ເປັນຢາວັກຊີນເສີມ

ໄລຍະຫ່າງຂອງການສັກຢາ

ໄລຍະສັກຢາວັກຊີນ ມີສຸດທ້າຍຜ່ານມາໄດ້

4 ເດືອນແລ້ວ (120 ມື້)

** ຖ້າມີປະຫວັດການວິນິດໄສ (ປັງມະຕິ) ວ່າມີການຕິດເຊື້ອ
ແນະນຳໃຫ້ສັກວັກຊີນ 4 ເດືອນຫຼັງຈາກມີສັກຢາຄັ້ງສຸດທ້າຍ ຫຼື
4 ເດືອນ ຫລັງການຢືນຢັນຕິດເຊື້ອຄັ້ງສຸດທ້າຍ,
ສິ່ງໃດທີ່ລຸ້ນຫລັງແມ່ນຖືເອົາອັນນັ້ນ.

ວິທີສະມັກສັກວັກຊີນ

○ ການລົງທະບຽນຂອງຄົນຕ່າງປະເທດ:

ການຈອງລ່ວງໜ້າທາງອອນລາຍ, ການຈອງທາງໂທລະສັບ,
ແລະການເຂົ້າໄປສັກຢາວັກຊີນໃນມື້ດຽວກັນ.

※ ການຈອງລ່ວງໜ້າ ວັນທີ 27 ຕຸລາ (ວັນພະຫັດ) ~

ການເລີ່ມສັກຢາວັກຊີນ (ການເຂົ້າໄປສັກຢາວັກຊີນໃນມື້ດຽວກັນ) ເດືອນ
ພະຈິກ 7 (ວັນຈັນ) ~

○ ຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ບໍ່ມີເອກະສານ:

ພາຍຫຼັງອອກເລກຄຸ້ມຄອງຊົ່ວຄາວຢູ່ສູນສາທາລະນະສຸກ,
ໃຫ້ຈອງທາງໂທລະສັບ ຫຼື ເຂົ້າໄປທີ່ສະຖາບັນສັກຢາວັກຊີນ.

○ ຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ສໍາເລັດການສັກຢາວັກຊີນຂັ້ນຜື້ນຖານ
ຢູ່ຕ່າງປະເທດ: ຈອງການສັກຢາໄດ້ຫຼັງຈາກລົງທະບຽນປະຫວັດການ
ສັກຢາຢູ່ຕ່າງປະເທດຢູ່ສູນສາທາລະນະສຸກ.

※ ຂໍ້ມູນອື່ນໆເພີ່ມເຕີມ

○ ສາມາດຈອງທາງອອນລາຍໄດ້ຕາມທີ່ຢູ່ນີ້: <https://ncvr.kdca.go.kr>

○ ການຈອງທາງໂທລະສັບ: ກະຊວງໂຍທາ ສຸຂະພິນ ແລະ ປ້ອງກັນພະຍາດເກົາຫຼີ (KDCA) (☎1339) ຫຼື ສູນກາງໂທລະສັບ
ລັດຖະບານທ້ອງຖິ່ນຂອງທ່ານ.

○ ການສັກວັກຊີນໃນມື້ດຽວກັນ: ການຈອງວັກຊີນທີ່ຕິກຄ້າງຢູ່ໃນ SNS (KakaoTalk, Naver), ໂທຫາສະຖາບັນການແພດ.

ການຊ່ວຍເຫຼືອການແປພາສາ: < Danuri Call Center 1577-1366>, ເປີດ 24 ຊົ່ວໂມງ, 365ວັນ

Проведение мер по увеличению охвата дополнительной вакцинацией против COVID-19 в зимний период

Уведомление о вакцинации для иностранцев

Распространяется на всех граждан старше 18 лет.

Просим активного участия в вакцинации для предотвращения инфекции и тяжёлых заболеваний.

Подлежащие вакцинации в первую очередь

Лица старше 18 лет, завершившие основную вакцинацию (первую и вторую)

Интервал между прививками

**Спустя 4 месяца (120 дней) со дня
последней вакцинации**

*При наличии анамнеза заболевания рекомендуется пройти вакцинацию спустя более 4-х месяцев с момента последней вакцинации, либо со дня последнего заражения

Виды вакцины

Двухвалентная вакцина против субвариантов «омикрона»

на основе BA.1 (Moderna, Pfizer),
BA.4/5 (Pfizer)

□ В качестве вспомогательного средства используются генетические рекомбинантные вакцины (Novavax, Skycovione)

Способ записи на вакцинацию

□ **Зарегистрированные иностранцы:** онлайн-запись, запись по телефону, вакцинация в день записи

□ Предварительная запись с 27 октября (чт.)

Начало вакцинации (вакцинация в день записи) с 7 ноября (пн.)

□ **Незарегистрированные иностранцы:** после получения в государственном центре здравоохранения временного регистрационного номера произвести запись можно по телефону или записаться, посетив центр вакцинации

□ **Иностранцы, завершившие основную вакцинацию за границей:** произвести запись можно после регистрации в государственном центре здравоохранения истории вакцинации, пройденной за границей

□ **Дополнительная информация**

- **Сайт для онлайн-записи** (возможна запись представителем): <https://ncvr.kdca.go.kr>
- **Запись по телефону:** колл-центр Корейского центра по контролю и профилактике заболеваний (☎1339) или через колл-центры органов местного самоуправления
- **Вакцинация в день записи:** резервирование остаточной вакцины через социальные сети (Kakao Talk, Naver), либо позвонить в медицинское учреждение.

**КОВИД19-н ӨВЛИЙН УЛИРАЛЫН НЭМЭЛТ ВАКЦИНЖУУЛАЛТЫН ХҮРЭЭГ ТЭЛНЭ.
ГАДААД ИРГЭДИЙН ВАКЦИНЖУУЛАЛТЫН ТАЛААР МЭДЭЭЛЖ БАЙНА.**

Вакцинжуулалтыг 18-с дээш насны нийт иргэдийг хамрагдуулахаар өргөжүүлж байна.
Тархалт болон хүндрэлээс урьдчилан сэргийлэхийн тулд идэвхтэй оролцоно уу!

**ТҮрҮҮлж хамрагдах
бҮлэг**

Үндсэн вакцинжуулалтад 1,2 тунд
хамрагдсан 18с дээш насныхан

**Вакцинжуулалтын
хугацаа
Сүүлчийн өдрөөс
4сарын (120өдөр) дараа**

* Халдвар авч байсан бол сүүлчийн
вакцинжуулалт болон сүүлчийн халдвар тог
тоогдсон өдрүүдийн хамгийн сүүлчийн өдрөөс хойш
4 сарын дараа вакцин хийлгэхийг зөвлөмж болгож

Вакцины төрөл

Омикроны эсрэг 2га (хоёр валент)
вакцин ВА.1–д суурилсан (модонна
файзер) ВА.4/5–д суурилсан (файзер)

※ генийн шинэ хослолыг ҮҮсгэх
вакцин(Novavax вакцин, Skycobione
вакцин)хийлгэх боломжтой.

**Вакцин хийлгэх
арга**

☐ Бүртгэгдсэн урьдчилан
захиалах, вакцинжуулалт
☐ Бүртгэгдсэн урьдчилан
захиалах, вакцинжуулалт

※ урьдчилсан захиалга 10/ 27(пүрэв)~
вакцинжуулалт эхлэх (түхэйн өдрийн
вакцинжуулалт) 11/7(даваа)~

☐ Бүртгэггүй гадаад иргэд: Эрүүл
мэндийн төвөөс түр хяналтын дугаар авсны дараа
утсаар захиалах ба вакцинжуулалтын байгууллагад
очих

☐ Гадаадад үндсэн вакцин хийлгэсэн гадаад
иргэд : Эрүүл мэндийн төвд гадаадад вакцин
хийлгэсэнээ бүртгүүлсэний дараа захиалга хийх

※ Бусад мэдээлэл

○ **Урьдчилсан захиалга Нүрижиб**(өөр хүн төлөөлөн захиалга хийж болно):
<https://ncvr.kdca.go.kr>

○ **Утасны захиалга:** Өвчин эмгэг хянах газрын лавлах утас(☎1339) болон орон нут- гийн
захиргааны лавлах утасны захиалга

○ **Түхэйн өдрийн вакцинжуулалт :** SNS(kakaotalk, naver) үлдэгдэл вакцин захиалах,
эмнэлэгийн байгууллагаас утсаар лавлах

Орчуулга хийсэн : Данури лавлах төв 1577–1366 нь 356хоног 24цаг ажиллаж байна.

THÔNG BÁO MỞ RỘNG THI HÀNH TIÊM CHUNG BỔ SUNG CODID-19 VÀO MÙA ĐÔNG ĐỐI VỚI TIÊM CHỦNG NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

Mở rộng ra toàn dân từ 18 tuổi trở lên

Xin hãy tích cực tham gia tiêm chủng để đề phòng lây nhiễm và bệnh nặng.

Đối tượng tiêm chủng ưu tiên

18 tuổi trở lên hoàn thành tiêm chủng
cơ bản(lần 1 và lần 2)

Khoảng cách tiêm chủng

Sau 4 tháng (120 ngày) kể từ ngày tiêm
chủng cuối cùng

*Đối với trường hợp đã từng bị nhiễm covid, khuyến
cáo tiêm chủng từ thời điểm trong ngày tiêm chủng
cuối cùng với ngày bị nhiễm ngày nào muộn hơn thì
tính từ thời điểm đó sau 4 tháng

Loại vắc xin

Vắc xin phòng ngừa Omicron2

Nền tảng BA.1(moderna, Pfizer, nền tảng
BA..4/5(Pfizer)

* Vắc xin tái tổ hợp gen (NovaBax, SkyCobi
One) cũng được sử dụng bổ sung.

Phương pháp tiêm chủng

① Người nước ngoài hợp pháp (có thể đăng ký người nước
ngoài): đặt lịch trước online, đặt trước qua điện thoại
và tiêm chủng trong ngày.

*** Đặt lịch trước từ 27.10.(thứ 5)**

Bắt đầu tiêm chủng(tiêm chủng trong ngày) từ 7.11(thứ 2)

② Người nước ngoài bất hợp pháp (không có thể đăng ký
nước ngoài): Sau khi cấp sổ quản lý tạm thời ở trạm y
tế đặt trước qua điện thoại hoặc đến cơ quan tiêm
chủng.

③ Người nước ngoài đã tiêm chủng cơ bản ở nước ngoài:
đăng ký lịch sử tiêm chủng ở nước ngoài và đặt lịch
trước tại trung tâm y tế..

* Hạng mục hướng dẫn khác

- Đặt lịch trước tại trang web(có thể đặt lịch thay) : <https://ncvr.kdca.go.kr>
- Hẹn lịch qua điện thoại: Tổng đài Cục quản lý bệnh tật(☎1339) hoặc tổng đài của
chính quyền địa phương.
- Tiêm chủng trong ngày: SNS(kakaotalk, naver) đặt trước vắc xin dư, liên lạc đường
dây với cơ quan y tế.

*Hỗ trợ thông dịch : <Trung tâm Danuri 1577-1366>, tư vấn 365ngày 24giờ

COVID-19 qish mavsumi uchun qo'shimcha emlashlarni kengaytirish

Chet elliklar uchun emlashlar haqida ma'lumot.

18 yoshdan oshgan barcha fuqarolarga qo'llaniladi.

Iltimos, infektsiya va jiddiy kasalliklarning oldini olish uchun emlashlarda faol ishtirok eting.

Birinchi navbatdagi emlash

18 yoshdan oshgan, asosiy emlashni tugatganlar (1 va 2)

Emlash oralig'i

Oxirgi emlash sanasidan boshlab
4 oydan keyin (120 kun)

*Oxirgi emlash sanasidan yoki kasallik tasdiqlangan sana (qaysi biri kechroq bo'lsa, shu) sanadan 4 oy o'tgach emlash tavsiya etiladi.

Vaktsina turi

Omikronga mos keladigan ikki valentli vaktsina asosida
BA.1 (Modena, Pfizer), BA.4/5 (Pfizer)

* Rekombinant vaktsinalar (NovaVax, Skycobi One) ham yordamchi sifatida ishlatiladi

Emlash usuli

① Ro'yxatdan o'tgan chet elliklar: onlayn oldindan bron qilish, telefon orqali bron qilish va bir kunlik emlashlar

* Oldindan bron qilish 27-oktabr (payshanba)~ Emlash boshlanishi (shu kungi emlash) 7-noyabr (dushanba)~

② Ro'yxatdan o'tmagan chet elliklar: sog'liqni saqlash markazida vaqtinchalik boshqaruv raqamini bergandan so'ng, telefon orqali bron qiling yoki emlash muassasasiga tashrif buyuring.

③ Chet elda asosiy emlashni tugatgan chet elliklar: chet elda emlash tarixini davlat sog'liqni saqlash markazida ro'yxatdan o'tkazgandan so'ng bron qiling

* Boshqa ma'lumotlar

- Onlayn(shaxsan yoki vakil), oldindan bron qilish tizimi: <https://ncvr.kdca.go.kr>
- Telefon orqali bron qilish: KCDC qo'ng'iroqlar markazi (☎1339) yoki mahalliy sog'liqni saqlash markazi orqali band qilish
- O'sha kuni emlash: SNS (KakaoTalk, Naver) da qoldiq vaktsinani bron qilish, tibbiy muassasaga telefon qo'ng'irog'i

*Tarjima xizmati: <Danuri Call 1577-1366 markazi>, yiliga 365 kun, kuniga 24 soat davomida yordam ko'rsatadi .

新型コロナウイルス感染症の冬季追加接種の拡大実施 外国人の接種についてお知らせいたします。

対象者を18歳以上の全国民に拡大いたします。

感染及び重症化を予防するため、予防接種に積極的に参加してください。

優先接種の対象者

初回接種(1回目、2回目)を完了した
18歳以上

接種間隔

最終接種日から
4ヶ月(120日)以降

* 感染履歴がある場合は、最終接種日と最
終感染日のうち、より遅い日から
4ヶ月以降の接種を勧奨

ワクチンの種類

オミクロン株対応2価ワクチン

BA.1対応型ワクチン(モデルナ、ファイザー)

BA.4、BA.5対応型ワクチン(ファイザー)

* 遺伝子組換えワクチン(ノババックス、
スカイコビワン)も補助的に活用

接種方法

① 登録外国人：オンライン事前予約、
電話予約および当日接種

※ 事前予約 10月27日(木)~
接種開始(当日接種) 11月7日(月)~

② 未登録外国人：
保健所で臨時管理番号を発行後、
電話予約または接種機関の訪問予約

③ 海外で初回接種を終えた外国人：
保健所で海外での接種履歴を登録した後
に予約

※ その他の案内事項

- 事前予約のホームページ(代理予約が可能)：<https://ncvr.kdca.go.kr>
- 電話予約：疾病管理庁コールセンター(☎1339)または地方自治体の
コールセンターで予約
- 当日接種：SNS(カカオトーク、ネイバー)で残余ワクチンの予約または
医療機関に電話予約

翻訳サポート：<タスリユールセンター1577-1366>、365日24時間で運営

新型冠状病毒 冬季扩大 施行追加接种

介绍外国人接种

扩大到18岁以上全体国民。

为了预防感染及重症，请积极参与预防接种。

优先接种对象

已完成基础接种（第1、2次）的
18岁以上

接种间隔

最后接种日标准

4个月(120日)以后

*有确诊史时与最后接种日

从最后一个确诊日中更晚的时候开始

建议4个月后接种

疫苗种类

奥密克戎对应二价疫苗

BA.1基础（莫德纳、辉瑞），BA.4/5基础（辉瑞）

※ 基因重组疫苗（诺瓦瓦克斯，Sky Cobione）也得到辅助应用

接种方法

登录外国人:在线预约、电话预约及当日接种

※ 提前预约10.27.(周四)~

开始接种（当天接种）11.7.(周一)~

未登录的外国人:保健所发放临时管理号码后打电话
预约或访问接种机构

在海外完成基础接种的外国人:在保健所登记海外接种史后预约

※ 其他通知

- 提前预约官网（可代理预约）：<https://ncvr.kdca.go.kr>
- 电话预约:预约疾病管理厅呼叫中心（☎1339）或地方自治团体呼叫中心
- 当日接种: 剩余疫苗预约SNS（Kakao Talk，NAVER），电话联系医疗机构

翻译支援：<Danuri呼叫中心 1577-1366>，365天 24小时运营。

សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការពង្រីកនៃចាក់វ៉ាក់សាំងកូវីដ-១៩ បន្ថែមក្នុងរដ្ឋបាល សម្រាប់ជនបរទេស

ត្រូវបានពង្រីក និងអនុវត្តសម្រាប់ប្រជាពលរដ្ឋទាំងអស់ ដែលមានអាយុលើសពី១៨ឆ្នាំ។
សូមចូលរួមយ៉ាងសកម្មក្នុងការចាក់វ៉ាក់សាំង ដើម្បីការពារការឆ្លងមេរោគ និង ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ។

អ្នកដែលចាក់វ៉ាក់សាំងជាអាទិភាព

អ្នកដែលមានអាយុលើសពី ១៨ឆ្នាំ
ដែលបានទទួលការចាក់វ៉ាក់សាំងរួច(លើកទី១,២)

ចន្លោះពេលនៃការចាក់វ៉ាក់សាំង

គិតត្រឹមថ្ងៃចាក់វ៉ាក់សាំងចុងក្រោយ
បន្ទាប់ពីរយៈពេល ៤ ខែ (១២០ថ្ងៃ)

*ចំពោះអ្នកដែលធ្លាប់បានឆ្លង គួរតែទទួលការចាក់វ៉ាក់សាំង
ក្រោយ៤ខែ នៃថ្ងៃដែលបានចាក់លើកចុងក្រោយ ឬ ថ្ងៃដែលបាន
ឆ្លងជាចុងក្រោយ

ប្រភេទវ៉ាក់សាំង

វ៉ាក់សាំងដែលមានពីរវ៉ាក់សាំង តបតនឹងអូមីក្រូន
BA.1 មូលដ្ឋាន (Moderna, Pfizer), BA.4/5 មូលដ្ឋាន (Pfizer)

※ វ៉ាក់សាំងដែលផ្សំពីហ្សែនឡើងវិញ(វ៉ាក់សាំង Novavax និង
Sky Cobi One)ក៏ត្រូវបានប្រើជាថ្នាំបន្ថែមផងដែរ

របៀបចាក់វ៉ាក់សាំង

- ① ជនបរទេសដែលមានកាតសម្គាល់ខ្លួន: ការកក់ទុកជាមុន
តាមអនឡាញ, ការកក់តាមទូរស័ព្ទ ឬមកដាក់ពាក្យផ្ទាល់
នៅថ្ងៃចាក់តែម្តង
※ ការកក់ទុកមុន ចាប់ពី ថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា(ព្រហស្បតិ៍) ~
ដំណើរការចាក់(ដាក់ពាក្យផ្ទាល់នៅថ្ងៃចាក់) ថ្ងៃទី៧ ខែវិច្ឆិកា(ច័ន្ទ)~
- ② ជនបរទេសដែលគ្មានកាតសម្គាល់ខ្លួន: ធ្វើការកក់ជាមុន តាម
ទូរស័ព្ទ ឬទៅស្ថាប័នចាក់វ៉ាក់សាំងផ្ទាល់ បន្ទាប់ពីចេញលេខ
គ្រប់គ្រងបណ្តោះអាសន្ន នៅមណ្ឌលសុខភាពសាធារណៈ។
- ③ ជនបរទេសដែលបានបញ្ចប់ការចាក់វ៉ាក់សាំងជាមូលដ្ឋាន
នៅបរទេស: ធ្វើការកក់ទុក បន្ទាប់ពីចុះឈ្មោះប្រវត្តិចាក់ថ្នាំ
នៅក្រៅប្រទេស នៅមណ្ឌលសុខភាពសាធារណៈរួចរាល់។

※ ព័ត៌មានផ្សេងទៀត

- គេហទំព័រ ធ្វើការកក់ទុកជាមុន(អាចកក់ជំនួសបាន): <https://ncvr.kdca.go.kr>
- ការកក់តាមទូរស័ព្ទ: មជ្ឈមណ្ឌលទូរស័ព្ទគ្រប់គ្រង និងបង្ការជំងឺ ទូរស័ព្ទលេខ(☎1339) ឬ ធ្វើការកក់តាម
មជ្ឈមណ្ឌលទូរស័ព្ទក្នុងតំបន់
- ដាក់ពាក្យផ្ទាល់ថ្ងៃចាក់: ការកក់វ៉ាក់សាំងដែលនៅសេសសល់ អ្នកអាចឆែកមើលនៅលើបណ្តាញSNS
(ខាខាតុក, នេវី), ឬទំនាក់ទំនងទៅស្ថាប័នវេជ្ជសាស្ត្រដោយផ្ទាល់

បកប្រែ : <មជ្ឈមណ្ឌលប្រឹក្សាតាមទូរស័ព្ទជាន់ខ្ពស់ ១៥៧៧- ១៣៦៦>, ដំណើរការ២៤ម៉ោងក្នុងថ្ងៃ និង៣៦៥ថ្ងៃក្នុងមួយឆ្នាំ

แจ้งให้ทราบเกี่ยวกับ การขยายการฉีดวัคซีน โควิด 19 เพิ่มเติมในช่วงฤดูหนาว

ฉีดวัคซีนให้ชาวต่างชาติ

ขยายและนำไปใช้สำหรับประชาชนที่มีอายุ 18 ปีขึ้นไป
เพื่อให้ทุกคนเข้าร่วมฉีดวัคซีนเพื่อป้องกันการติดเชื้อรุนแรง

เป้าหมายผู้ที่ฉีดวัคซีนก่อน

ผู้มีอายุ 18 ปีขึ้นไป ที่รับการฉีดวัคซีนพื้นฐาน
(ครั้งที่ 1 และ 2) ครบแล้ว

ระยะห่างการฉีดวัคซีน

นับจากวันที่ฉีดวัคซีนครั้งสุดท้าย
หลัง 4 เดือน (120 วัน)

* หากเคยติดเชื้อ นับจากวันที่ฉีดวัคซีน
หรือวันที่ติดเชื้อโควิด ครั้งสุดท้าย
หลัง 4 เดือน

ประเภทวัคซีน

วัคซีนป้องกันโอมิครอน สายพันธุ์ย่อย 2 ชนิด
โอมิครอน BA.1 (โมเดอร์นา, ไฟเซอร์)
และ สายพันธุ์ B.4.5 (ไฟเซอร์)

※ ใช่วัคซีนลูกผสม (โนวาแวกซ์, สกายโควีออน) เสริมได้

วิธีการฉีดวัคซีน

ชาวต่างชาติที่ลงทะเบียน มีวีซ่า: จองล่วงหน้าผ่านออนไลน์,
โทรศัพท์จอง หรือ จองและฉีดวัคซีนในวันเดียวกัน

※ จองล่วงหน้า พุทธศักราช ที่ 27. ค.ค.~

จันทร์ที่ 7. พ.ย ~ เริ่มฉีดวัคซีน (จองและฉีดวัคซีนในวันเดียวกัน)

ชาวต่างชาติที่ไม่ได้ลงทะเบียน ไม่มีวีซ่า:

หลังจากขอรับหมายเลขประจำตัวชั่วคราวที่ศูนย์สาธารณสุขแล้ว
ให้โทรจองทางโทรศัพท์ หรือ เข้าไปจอง โดยตรงที่ สถานที่
ให้บริการฉีดวัคซีน

ชาวต่างชาติที่ฉีดวัคซีนพื้นฐาน ครบ ในต่างประเทศ:

จองหลังจากแจ้งลงทะเบียนประวัติ ที่ศูนย์สาธารณสุข แล้ว

※ คำแนะนำ เพิ่มเติมอื่นๆ

- จองล่วงหน้าผ่านเว็บไซต์ (สามารถทำการจองแทนได้): <https://ncvr.kdca.go.kr>
- โทรศัพท์จอง: ศูนย์สายด่วน ควมคุมและป้องกันโรค ☎ 1339 หรือ โทรจองที่ศูนย์บริการของรัฐบาลส่วนท้องถิ่น
- ฉีดวัคซีนในวันที่จอง: จองวัคซีน ที่เหลือ ผ่าน SNS (คาเค้าทอล์ค, เนเวอร์) หรือ โทรสอบถามสถานพยาบาล

สนับสนุนการแปล: <ศูนย์สายด่วนทนายรีเซ็นเตอร์ 1577-1366>, เปิดบริการตลอด 24 ชั่วโมง 365 วัน

Impormasyon tungkol sa pagbabakuna ng mga dayuhan **para sa pagpapatupad na mapalawak ang karagdagang mga** **pagbabakuna ng COVID-19 sa panahon ng taglamig**

Pinalawak para sa lahat ng mamamayan na may 18 taong gulang pataas.
Mangyaring aktibong lumahok sa mga pagbabakuna para makaiwas
sa impeksiyon at malubhang epekto.

Prayoridad ng pagbabakuna

Higit sa 18 taong gulang pataas na
nakumpleto ang pangunahing
bakuna (1,2dosis)

Pagitan ng pagbabakuna

**4 na buwan(120 araw)
pagkatapos ng pinakahuling bakuna**

*Inirerekomenda na magbabakuna 4 na buwan
pagkatapos ng huling petsa ng bakuna o huling
petsa na nagpositibo, **alinman ang pinakahuli sa
dalawa**

Uri ng bakuna

**Bivalent na bakuna laban sa
Omicron**

**BA.1 batayan(Moderna, Pfizer),
BA. 4/5 batayan(Pfizer)**

※ Ang Electronic Recombinant Vaccine(Novavax,
Sky Covione)din ay ginagamit bilang pantulong

Paraan ng pagbabakuna

- ① **Rehistradong dayuhan:** Maaring magpareserba ng maaga sa
online, reserbasyon sa pamamagitan ng tawag o di
kaya pagbabakuna sa mismong araw

※ **Maagang pagpareserba 10.27.(Huwebes)~
Simula ng pagbabakuna(mismong araw na bakuna)
11.7.(Lunes)~**
- ② **Hindi rehistradong dayuhan:** Kumuha ng pansamantalang
numero ng pamamahala sa pampublikong sentro ng
kalusugan at pagkatapos ay magpareserba sa pamamagitan
ng pagtawag sa telepono o magpunta sa institusyon ng
nagbabakuna para magpareserba
- ③ **Mga dayuhan na nakakumpleto ng pangunahing bakuna sa
ibang bansa:** Iparehistro ang kasaysayan ng bakuna sa
ibang bansa sa pampublikong sentro ng kalusugan at
magpareserba

※ Iba pang impormasyon

- **Homepage para sa maagang pagpareserba(maaari ang kahalili):** <https://ncvr.kdca.go.kr>
- **Pagtawag sa telepono:** Sentro para sa Pagkontrol at Pag-iwas sa Sakit(☎1339)
o magpareserba sa pamamagitan ng pagtawag sa Call Center ng munisipalidad
- **Araw mismo na pagbabakuna:** SNS(Kakaotalk, Naver) reserbasyon ng
natirang bakuna, tumawag sa medikal na institusyon

*Sumuporta sa pagsasalin : <Danuri Call Center 1577-1366>, bukas ng 365 na araw 24 oras